REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU POSTUPAKA JAVNE NABAVE

KLASA: UP/II-034-02/26-01/530
URBROJ: 354-02/6-26-12
Zagreb, 24. rujna 2026.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave, Zagreb, OIB: 95857869241, u Vijeću sastavljenom od članova: Zvonimira Jukića, zamjenika predsjednice, te Marijane Gortan Krnić, članice i Saše Čaldarevića, člana, u žalbenom postupku pokrenutom po žalbi žalitelja Vodoprivreda-Zagorje d.o.o., Kupljenovo, OIB: 18069115669, kojeg zastupa opunomoćenik Krunoslav Vukalović, odvjetnik iz Varaždina, na odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F02-0005241, predmet nabave: rekonstrukcija i opremanje nogometnog igrališta i obnova svlačionica u Donjoj Stubici, naručitelja Grad Donja Stubica, OIB: 31330710032, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13, 127/13, 74/14, 98/19 i 41/21) te članka 398. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 120/16, 114/22 i 48/26, dalje u tekstu: ZJN 2016) donosi sljedeće

R J E Š E NJ E

1. Odbija se žalba žalitelja Vodoprivreda-Zagorje d.o.o., Kupljenovo, kao neosnovana.

2. Odbija se zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka žalitelja Vodoprivreda-Zagorje d.o.o., Kupljenovo, kao neosnovan.

O b r a z l o ž e nj e

Naručitelj Grad Donja Stubica, objavio je dana 12. svibnja 2026. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave Republike Hrvatske (dalje: EOJN RH) poziv na nadmetanje s dokumentacijom o nabavi, u otvorenom postupku javne nabave, broj objave: 2026/S F02-0005241, predmet nabave: rekonstrukcija i opremanje nogometnog igrališta i obnova svlačionica u Donjoj Stubici. Kriterij odabira ponude je ekonomski najpovoljnija ponuda temeljem kriterija: cijena (80%) i trajanje jamstvenog roka za otklanjanje nedostataka u jamstvenom roku (20%).

U predmetnom postupku javne nabave pristiglo je deset ponuda. Naručitelj je jednu ponudu ocijenio valjanom te je dana 10. kolovoza 2026. godine donio Odluku o odabiru, kojom je odabrao ponudu ponuditelja Fergy građenje d.o.o., Gornja Stubica.

Nezadovoljan predmetnom odlukom o odabiru žalbu je dana 18. kolovoza 2026. godine izjavio žalitelj Vodoprivreda-Zagorje d.o.o., Kupljenovo. Žalitelj u bitnom osporava zakonitost provedenog postupka pregleda i ocjene ponuda te žalbenim zahtjevom traži poništenje odluke o odabiru, kao i naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 4.623,73 eura.

Naručitelj u bitnome osporava žalbene navode žalitelja i predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu.

Odabrani ponuditelj u svom očitovanju na žalbu u bitnome osporava žalbene navode žalitelja i predlaže odbiti žalbu kao neosnovanu.

U tijeku postupka pred ovim tijelom izvedeni su dokazi pregledom i analizom dokaznog materijala koji se sastoji od obavijesti o nadmetanju, dokumentacije o nabavi, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda te žaliteljeve ponude i ponude odabranog ponuditelja.

Žalba je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba je neosnovana.

Žalitelj navodi da su tehničke karakteristike, za koje je naručitelj ocijenio da žalitelj istima nije udovoljio ponuđenim predmetom nabave, propisane natječajnim troškovnikom u dijelu „umjetna trava“ i to točkama 3. i 4. Žalitelj navodi da je njegova ponuda odbijena kao nepravilna uz obrazloženje da nije dokazao ispunjavanje zahtjeva koji se odnosi na minimalni broj od 8.600 uboda/m², jer deklarirana vrijednost ponuđenog proizvoda iznosi 7.875 uboda/m², kao i jer je za ponuđeni kvarcni pijesak Atika deklarirana granulacija 0,3- 1,2 mm, dok je dokumentacijom o nabavi propisana granulacija 0,4-1,25 mm.

Žalitelj ukazuje da je naručitelj kao sastavni dio dokumentacije o nabavi objavio Tehničke specifikacije u kojima upućuje na relevantnu primjenu članka 209. i 211. ZJN 2016 te propisuje.: „Ako nije drugačije definirano, kriteriji mjerodavni za ocjenu jednakovrijednosti navedeni su u troškovniku kao minimalne tehničke karakteristike koje mora zadovoljiti jednakovrijedan proizvod.“. Slijedom navedenog, žalitelj smatra da se u svakoj stavci troškovnika gdje je navedena takva određena tehnička specifikacija/norma predmnijeva da je ista popraćena izrazom „ili jednakovrijedno“, a sve sukladno članku 209. i 210. ZJN 2016.

U konkretnom slučaju, navodi, unatoč činjenici da se tehničke karakteristike ponude razlikuju od troškovničkih parametara, isto nije od utjecaja na činjenicu kako ponuda, proizvod i radovi, ponuđeni od strane žalitelja predstavljaju jednakovrijedan proizvod koji zadovoljava traženi funkcionalni i izvedbeni kriterij - sustav umjetne trave koji zadovoljava razinu FIFA Quality Pro.

Žalitelj smatra da je dokazao predmetni funkcionalni i izvedbeni kriterij dostavljenim FIFA-inim Izvješćem o laboratorijskom ispitivanju, kojim se potvrđuje da predmetni nuđeni proizvod zadovoljava sve stavke kriterija koji su zahtijevani razinom FIFA Quality Pro.

Žalitelj u konkretnoj situaciji posebno ističe potrebu pravilne primjene odredaba članka 209. i 211. ZJN 2016, a sve kako bi se izbjegli svi mogući diskriminirajući ili nezakoniti utjecaji prilikom provedbe postupka javne nabave, odnosno da se isključi mogućnost propisivanja takvih minimalnih i isključivih karakteristika kojima bi se pogodovalo isključivo jednom proizvođaču i/ili dobavljaču traženog proizvoda.

U odnosu na navedeno, žalitelj posebno upućuje na dokument koji je od strane naručitelja priložen Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda pod nazivom „Usporedba ponuđenih tehničkih specifikacija umjetne trave“ iz kojeg je razvidno da je jedino i isključivo proizvod Sit-in sport xwr evo 3d 52 trp top, proizvođača Radici Pietro Industries & Brands S.p.A Italija, a kojeg je ponudio odabrani ponuditelj, zadovoljavao sve minimalne tehničke karakteristike predviđene dokumentacijom o nabavi.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Žalitelj pogrešno polazi od pretpostavke da činjenica da ponuđeni sustav posjeduje FIFA Quality Pro predstavlja dokaz automatske sukladnosti sa svakom pojedinom tehničkom specifikacijom propisanom dokumentacijom o nabavi. To iz dokumentacije o nabavi ne proizlazi. Naručitelj je, osim zahtjeva da sustav umjetne trave zadovoljava razinu FIFA Quality Pro, propisao i zasebne minimalne tehničke parametre umjetne trave i stabilizirajuće ispune. Ti parametri predstavljaju sastavni dio predmeta nabave i ponuditelji su bili dužni ponuditi proizvod koji ih ispunjava. Drugim riječima, zahtjev FIFA Quality Pro i pojedinačni minimalni tehnički parametri nisu postavljeni kao međusobno zamjenjivi zahtjevi. Činjenica da određeni sustav posjeduje FIFA Quality Pro certifikaciju može biti dokaz ispunjenja zahtjeva koji se odnosi na razinu FlFA Quality Pro, ali sama po sebi ne dokazuje da je ispunjen svaki dodatni minimalni parametar koji je naručitelj posebno propisao.“.

Odabrani ponuditelj u očitovanju navodi: „Troškovnikom je propisano najmanje 8.600 uboda/m². Tehnički list proizvođača Odabranog ponuditelja deklarira 8.600 uboda/m², odnosno upravo propisani minimum. Nasuprot tome, tehnički list žalitelja deklarira 7.875 uboda/m² ±10 %. Razlika između deklarirane vrijednosti žalitelja i propisanog minimuma iznosi 725 uboda/m², odnosno približno 8,43 %. Upravo ovdje dolazi do izražaja važnost tvorničkog lista. Budući da je Dokumentacijom o nabavi izričito zahtijevana dostava i FIFA laboratorijskog izvješća i TDS-a, deklarirana vrijednost iz tehničkog lista ne može se zanemariti. Kod Odabranog ponuditelja proizvođač u TDS-u deklarira upravo 8.600 uboda/m², odnosno vrijednost koja odgovara traženom minimalnom zahtjevu. Kod Žalitelja proizvođač u TDS-u deklarira 7.875 uboda/m² ±10 %, dakle nominalnu deklariranu vrijednost koja je 725 uboda/m² ispod propisanog minimuma. Navedene dvije situacije nisu usporedive samo na temelju činjenice da se kod oba proizvoda navodi tolerancija, jer je početna deklarirana vrijednost Odabranog ponuditelja ponuđenog proizvoda upravo na razini traženog minimuma, dok je početna deklarirana vrijednost proizvoda Žalitelja ispod tog minimuma. Pozivanje Žalitelja na toleranciju ±10 % ne mijenja deklariranu vrijednost od 7.875 uboda/m² u deklarirani minimum od 8.600 uboda/m². Tolerancija označava mogući raspon odstupanja od deklarirane proizvodne vrijednosti i može djelovati u oba smjera. Iz podatka 7.875 ±10 % stoga ne proizlazi da proizvod ima najmanje 8.600 uboda/m². Nasuprot tome, kod proizvoda Odabranog ponuditelja TDS kao deklariranu tehničku karakteristiku navodi 8.600 uboda/m², što je upravo vrijednost koju Troškovnik traži kao minimum. Stoga se ne može izjednačiti situacija u kojoj je nominalna deklarirana vrijednost 725 uboda/m² ispod minimuma sa situacijom u kojoj je nominalna deklarirana vrijednost upravo jednaka minimumu. Radi ilustracije razmjera razlike, 725 uboda/m² na površini od 8.250 m² predstavlja matematičku razliku od 5.981.250 uboda u odnosu na broj koji bi proizlazio iz propisanog minimuma. Ovaj izračun služi isključivo prikazu razmjera odstupanja i ne predstavlja zaseban kriterij Dokumentacije o nabavi.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da je u dokumentu Opći podaci o postupku nabave, pod točkom 3.2.2. Tehničke specifikacije, propisano: „Detaljne tehničke specifikacije se nalaze u zasebnom prilogu. Kriteriji za ocjenu jednakovrijednosti predmeta nabave: Nije primjenjivo upućivanje na marku, izvor, patent i sl. U slučaju da naručitelj u troškovniku koristi mogućnost upućivanja na specifikacije iz članka 209. točke 1. ZJN 2016 u obliku izvedbenih ili funkcionalnih zahtjeva, ne smije odbiti ponudu za radove, robu ili usluge koji odgovaraju nacionalnoj normi kojom se prihvaća europska norma, europskom tehničkom odobrenju, zajedničkoj tehničkoj specifikaciji, međunarodnoj normi ili tehničkom referentnom sustavu koji je utvrdilo europsko normizacijsko tijelo, ako se te specifikacije odnose na izvedbene ili funkcionalne zahtjeve koje je javni naručitelj propisao, sukladno članku 211. stavak 1. ZJN 2016. Ako javni naručitelj koristi mogućnost upućivanja na specifikacije iz članka 209. točke 2. ZJN 2016, ne smije odbiti ponudu zbog toga što ponuđeni radovi, roba ili usluge nisu u skladu s tehničkim specifikacijama na koje je uputio, ako ponuditelj u ponudi na zadovoljavajući način javnom naručitelju dokaže, bilo kojim prikladnim sredstvom što uključuje i sredstva dokazivanja iz članka 213. ZJN 2016, da rješenja koja predlaže na jednakovrijedan način zadovoljavaju zahtjeve definirane tehničkim specifikacijama, sukladno članku 211. stavak 2. ZJN 2016. U slučaju iz stavka 1. čl. 211. ZJN 2016 ponuditelj mora u ponudi na zadovoljavajući način javnom naručitelju, bilo kojim prikladnim sredstvom što uključuje i sredstva dokazivanja iz članka 213. ZJN 2016, dokazati da radovi, roba ili usluge koji odgovaraju normi udovoljavaju izvedbenim ili funkcionalnim zahtjevima javnog naručitelja. Ako nije drugačije definirano, kriteriji mjerodavni za ocjenu jednakovrijednosti navedeni su u troškovniku kao minimalne tehničke karakteristike koje mora zadovoljiti jednakovrijedan proizvod. Slijedom navedenog, u svakoj stavci troškovnika gdje je navedena takva određena tehnička specifikacija/norma smatra se da je ista popraćena izrazom „ili jednakovrijedno“, a sve sukladno članku 209. i 210. ZJN 2016. 3.2.3. Troškovnik: Detaljan troškovnik se nalazi u zasebnom prilogu – Troškovnik.“.

Zainteresirani gospodarski subjekt iznio je prijedlog troškovnika umjetnog travnjaka. Naručitelj je na postavljeni upit/prijedlog odgovorio kako slijedi: „Naručitelj je razmotrio dostavljene primjedbe i prijedloge vezane uz sustav umjetne trave. Projektom i troškovnikom definirane su minimalne tehničke karakteristike sustava umjetne trave koje odgovaraju potrebama predmetnog zahvata te osiguravaju funkcionalnost, trajnost i sigurnost korištenja igrališta. Naručitelj nije dužan prihvatiti alternativna tehnička rješenja predložena od strane gospodarskih subjekata, neovisno o njihovim eventualnim prednostima. Predložene izmjene predstavljaju izmjenu projektiranog sustava umjetne trave, a ne pojašnjenje dokumentacije o nabavi. Sve tehničke karakteristike navedene u troškovniku predstavljaju *minimalne zahtjeve koje ponuđeni sustav mora zadovoljiti*. Gospodarski subjekti mogu ponuditi jednakovrijedna rješenja, proizvode, materijale i sustave, pod uvjetom da isti ispunjavaju ili nadmašuju propisane tehničke, funkcionalne i kvalitativne zahtjeve definirane dokumentacijom o nabavi. Slijedom navedenog, troškovnik se neće mijenjati niti će se prihvatiti predložena zamjena projektiranog sustava umjetne trave.“.

Naručitelj je u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda u odnosu na ponudu žalitelja naveo: „Ponuda sadržajem nije sukladna Dokumentaciji o nabavi što je detaljno obrazloženo u dijelu zapisnika koji se odnosi na ocjenu ispunjenja zahtjeva u pogledu opisa predmeta nabave i tehničkih specifikacija te ostalih uvjeta. Dokumentacijom o nabavi propisano je da je ponuditelj uz ponudu obvezan dostaviti FIFA laboratorijsko izvješće i tehničku dokumentaciju proizvođača (TDS) kako je navedeno u Troškovniku,

dio „Umjetna trava“, za stavke amortizirajuća podloga u rolama, umjetna trava, stabilizirajuća ispuna za umjetnu travu i amortizirajuća ispuna za umjetnu travu. Pregledom ponude utvrđeno je da za pojedine ponuđene proizvode nije dostavljena potpuna tehnička dokumentacija te da iz dostavljene dokumentacije nije bilo moguće nedvojbeno utvrditi ispunjavaju li ponuđeni proizvodi sve tehničke specifikacije propisane Dokumentacijom o nabavi. Stoga je naručitelj, sukladno članku 293. Zakona o javnoj nabavi (NN 120/16, 48/26) dopisom KLASA: 406-03/26-01/0014, URBROJ: 2140-2-3/1-26-69 od 7. srpnja 2026. godine pozvao ponuditelja na pojašnjenje i upotpunjavanje ponude te zatražio dostavu tehničke dokumentacije i pojašnjenja za amortizirajuću podlogu u rolama, umjetnu travu, stabilizirajuću ispunu za umjetnu travu i amortizirajuću ispunu za umjetnu travu. Ponuditelj je 10. srpnja 2026. dostavio očitovanje i dodatnu dokumentaciju. Pregledom dostavljenog očitovanja utvrđeno je da tehnički list za amortizirajuću podlogu XC Plus 5012, iako je u očitovanju navedeno da se dostavlja u prilogu, nije bio priložen. Slijedom navedenoga naručitelj je dopisom KLASA: 406-03/26-01/0014, URBROJ: 2140-2-3/1-26-85 od 21. srpnja 2026. godine ponovno pozvao ponuditelja da dostavi predmetni tehnički list proizvođača što je ponuditelj i učinio 23. srpnja 2026. godine. Nakon pregleda cjelokupne dostavljene dokumentacije, uključujući ponudu, očitovanje ponuditelja i naknadno dostavljenu tehničku dokumentaciju, naručitelj je za svaku pojedinu stavku izvršio ocjenu ispunjavanja tehničkih specifikacija propisanih dokumentacijom o nabavi: Umjetna trava - ponuditelj je dostavio očitovanje u kojem navodi da su traženi podaci o širini vlakna, sili izvlačenja busena i konstrukciji poleđine sadržani u prethodno dostavljenom FIFA laboratorijskom izvješću i tehničkoj dokumentaciji proizvođača te dodatno pojašnjava da debljina vlakna i broj uboda po m² zadovoljavaju propisane zahtjeve zbog dopuštenog odstupanja od 10%. Pregledom dostavljenog očitovanja i tehničke dokumentacije naručitelj je utvrdio da su pojašnjeni podaci o širini vlakna, sili izvlačenja busena, konstrukciji poleđine i debljini vlakna, međutim nije dokazano ispunjavanje zahtjeva koji se odnosi na minimalni broj od 8.600 uboda/m². Naime, iz dostavljene tehničke dokumentacije proizlazi da deklarirana vrijednost ponuđenog proizvoda iznosi 7.875 uboda/m² dok je Dokumentacijom o nabavi propisan minimalni broj od 8.600 uboda/m². Pozivanje ponuditelja na dopušteno odstupanje od 10% ne predstavlja dokaz da ponuđeni proizvod ispunjava propisani zahtjev budući da navedeno odstupanje predstavlja proizvodnu toleranciju, a ne deklariranu tehničku karakteristiku proizvoda. Budući da odstupanje može biti i pozitivno i negativno, iz dostavljene dokumentacije nije moguće zaključiti da ponuđeni proizvod ima najmanje 8.600 uboda/m². Slijedom navedenoga, ponuditelj dostavljenom dokumentacijom nije dokazao da ponuđena umjetna trava ispunjava tehničku specifikaciju propisanu Dokumentacijom o nabavi u dijelu koji se odnosi na minimalni broj uboda po m². Stabilizirajuća ispuna - ponuditelj je dostavio očitovanje u kojem navodi da proizvod SAND UP nije predmet njegove ponude te da proizvođači ispune navedeni u FIFA laboratorijskom izvješću služe isključivo za potrebe ispitivanja sustava umjetne trave. Istodobno je dostavio tehničku dokumentaciju za kvarcni pijesak ATIKA navodeći da je upravo taj proizvod predviđen za izvedbu ponuđenog sustava. Pregledom dostavljene tehničke dokumentacije utvrđeno je da je za ponuđeni kvarcni pijesak ATIKA deklarirana granulacija 0,3-1,2 mm dok je Dokumentacijom o nabavi propisana granulacija 0,4-1,25 mm. Slijedom navedenoga, dostavljenom tehničkom dokumentacijom nije dokazano da ponuđena stabilizirajuća ispuna za umjetnu travu ispunjava tehničke specifikacije propisane Dokumentacijom o nabavi budući da deklarirana granulacija ponuđenog proizvoda odstupa od propisanih vrijednosti.“.

Žalitelj je uz žalbu dostavio tehnički list i FIFA Izvješće o laboratorijskom ispitivanju.

Kako je razvidno iz citiranih odredaba dokumentacije o nabavi, naručitelj je u dijelu koji se odnosi na tehničke specifikacije predmeta nabave omogućio gospodarskim subjektima nuđenje jednakovrijednih proizvoda i tehničkih rješenja, pri čemu je izričito naveo da se kriteriji mjerodavni za ocjenu jednakovrijednosti, ako nije drugačije određeno, nalaze u troškovniku i predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje jednakovrijedan proizvod mora zadovoljiti. Navedeno proizlazi i iz odgovora naručitelja na prijedlog izmjene troškovnika, u kojem je pojasnio da gospodarski subjekti mogu ponuditi jednakovrijedna rješenja, proizvode, materijale i sustave, pod uvjetom da ispunjavaju ili nadmašuju propisane tehničke, funkcionalne i kvalitativne zahtjeve definirane dokumentacijom o nabavi.

Slijedom navedenoga, mogućnost nuđenja jednakovrijednog proizvoda ne znači da ponuđeni proizvodi ne trebaju udovoljiti minimalnim tehničkim karakteristikama propisanima dokumentacijom o nabavi. Stoga je u konkretnom slučaju potrebno razlikovati pitanje jednakovrijednosti ponuđenog sustava umjetne trave u funkcionalnom smislu od pitanja ispunjavanja pojedinačnih minimalnih tehničkih zahtjeva iz troškovnika.

U odnosu na žaliteljevo pozivanje na odredbe članaka 209. i 211. Zakona o javnoj nabavi, ovo tijelo ističe da se mogućnost dokazivanja jednakovrijednosti odgovarajućim tehničkim rješenjem ne može tumačiti na način da se ponuditelju dopušta zanemarivanje izričito propisanih minimalnih tehničkih karakteristika predmeta nabave. Odredba članka 211. ZJN 2016 omogućuje dokazivanje da ponuđeno rješenje na jednakovrijedan način zadovoljava zahtjeve definirane tehničkim specifikacijama, odnosno da proizvod koji odgovara odgovarajućoj normi udovoljava propisanim izvedbenim ili funkcionalnim zahtjevima, ali ne dovodi do zaključka da je sama činjenica ispunjavanja određenog funkcionalnog standarda dostatna za dokazivanje ispunjavanja svih zasebno propisanih tehničkih zahtjeva.

U konkretnom slučaju naručitelj je, osim zahtjeva da ponuđeni sustav umjetne trave zadovoljava razinu FIFA Quality Pro, zasebno, među ostalim, propisao minimalni broj uboda umjetne trave od 8.600 uboda/m² te granulaciju stabilizirajuće ispune od 0,4 do 1,25 mm. Navedeni zahtjevi predstavljaju sastavne dijelove tehničkih specifikacija predmeta nabave, koje su ponuditelji bili dužni ispuniti i za koje su bili dužni dostaviti odgovarajuće dokaze u skladu s dokumentacijom o nabavi.

Uvidom u dokumentaciju dostavljenu u ponudi žalitelja te dokumentaciju naknadno dostavljenu u postupku pojašnjenja i upotpunjavanja ponude, utvrđeno je da je za ponuđenu umjetnu travu deklarirana vrijednost od 7.875 uboda/m² uz dopušteno odstupanje od ±10 %, dok je dokumentacijom o nabavi propisan minimalni broj od 8.600 uboda/m². Navedena deklarirana vrijednost niža je od propisanog minimuma, a pozivanje žalitelja na proizvodnu toleranciju ne dokazuje da ponuđeni proizvod ostvaruje najmanje zahtijevani broj uboda po četvornome metru. Naime, tolerancija od ±10 % označava dopušteno odstupanje od deklarirane vrijednosti u pozitivnom ili negativnom smjeru te sama po sebi ne potvrđuje da konkretan proizvod doseže propisani minimalni broj uboda. Iz dostavljene dokumentacije stoga nije bilo moguće nedvojbeno utvrditi da ponuđena umjetna trava ispunjava predmetni minimalni tehnički zahtjev.

Jednako tako, iz tehničke dokumentacije dostavljene za ponuđenu stabilizirajuću ispunu, kvarcni pijesak Atika, proizlazi da je deklarirana granulacija od 0,3 do 1,2 mm, dok je dokumentacijom o nabavi propisana granulacija od 0,4 do 1,25 mm. Budući da se deklarirane vrijednosti ponuđenog proizvoda razlikuju od propisanih vrijednosti,

žalitelj dostavljenom tehničkom dokumentacijom nije dokazao ispunjavanje ni predmetnog zahtjeva.

U odnosu na žaliteljev navod da je dostavljenim FIFA-inim izvješćem o laboratorijskom ispitivanju dokazano da ponuđeni sustav zadovoljava razinu FIFA Quality Pro, ovo tijelo utvrđuje da navedena okolnost nije odlučna za ocjenu ispunjavanja spornih tehničkih karakteristika. Naime, iz činjenice da je sustav umjetne trave ispitan i da zadovoljava zahtjeve razine FIFA Quality Pro ne proizlazi automatski da taj sustav ispunjava i sve dodatne minimalne tehničke parametre koje je naručitelj zasebno propisao dokumentacijom o nabavi. Navedeni dokaz može biti relevantan za utvrđivanje ispunjavanja zahtjeva koji se odnosi na traženu razinu FIFA Quality Pro, ali ne može zamijeniti dokaz o ispunjavanju minimalnog broja uboda umjetne trave niti dokaz o propisanoj granulaciji stabilizirajuće ispune, ako iz njegova sadržaja takva sukladnost konkretno ne proizlazi.

Pritom je potrebno istaknuti da je naručitelj, nakon što je tijekom pregleda ponude utvrdio da dostavljena tehnička dokumentacija ne omogućuje nedvojbeno utvrđivanje ispunjavanja svih propisanih tehničkih zahtjeva, žalitelja pozvao na pojašnjenje i upotpunjavanje ponude te mu omogućio dostavu dodatne dokumentacije. Naručitelj je potom razmotrio izvornu ponudu, dostavljeno očitovanje i naknadno dostavljenu tehničku dokumentaciju te je za sporne stavke obrazložio zbog čega smatra da propisani zahtjevi nisu dokazani. Iz utvrđenog činjeničnog stanja ne proizlazi da je naručitelj žalitelju uskratio mogućnost dokazivanja ispunjavanja tehničkih specifikacija, već da ni nakon provedenog postupka pojašnjenja nije utvrđena sukladnost ponuđenih proizvoda s navedenim minimalnim zahtjevima.

Nadalje, žaliteljev navod da iz dokumenta „Usporedba ponuđenih tehničkih specifikacija umjetne trave“ proizlazi da je samo proizvod odabranog ponuditelja zadovoljio sve propisane minimalne tehničke karakteristike, ne utječe na drukčiju ocjenu predmetnog žalbenog navoda. Za ocjenu sukladnosti ponude žalitelja mjerodavno je jesu li tehničke karakteristike proizvoda koje je žalitelj ponudio, uzimajući u obzir dostavljene dokaze, u skladu sa zahtjevima dokumentacije o nabavi. Sama okolnost da je određeni proizvod zadovoljio propisane tehničke zahtjeve, odnosno da drugi ponuđeni proizvod odstupa od njih, ne dokazuje da su ti zahtjevi nezakoniti ili diskriminirajući.

Slijedom svega navedenoga, navodi se da mogućnost nuđenja jednakovrijednih proizvoda nije oslobodila žalitelja obveze dokazivanja da takvi proizvodi zadovoljavaju propisane minimalne tehničke zahtjeve, a dokaz o ispunjavanju zahtjeva FIFA Quality Pro nije dostatan za zaključak da su ispunjeni i svi ostali zasebno propisani zahtjevi, stoga je žalbeni navod ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj navodi da je dostavljenim FIFA-inim Izvještajem o laboratorijskom ispitivanju te tehničkim listom proizvođača potvrđeno da je broj uboda koji je predviđen predmetnim proizvodom, odnosno 7.875 uboda/m2 u skladu sa standardom ISO 1763 (u FIFA-inom Izvještaju radi se o omašci u pisanju te se unatoč oznaci ISO 1773 isto smisleno i u traženom kontekstu odnosi isključivo na standard ISO 1763/20), a koji standard propisuje potrebnu razinu gustoće čvorova (uboda) radi osiguranja zahtijevane kvalitete.

Samim time, navodi, naručiteljevo inzistiranje na određenim tehničkim karakteristikama koje prelaze vrijednosti predviđene međunarodnim sustavom certificiranja koje prihvaća i preporuča FIFA upućuje i na povredu načela razmjernosti kojim se u javnoj nabavi osigurava da svaka mjera, uvjet ili zahtjev koji naručitelj u javnoj nabavi odabere bude nužan, prikladan i razmjeran ciljevima koji se žele postići te kojim

se naručiteljima u javnoj nabavi zabranjuje postavljanje uvjeta koji su pretjerani u odnosu na vrijednost i složenost samog predmeta nabave.

U konkretnom slučaju, predmet javne nabave je rekonstrukcija i opremanje nogometnog igrališta i obnova svlačionica u Donjoj Stubici, a u kojoj javnoj nabavi, naručitelj ustvari zahtijeva tehničke karakteristike proizvoda iznad onih propisanih međunarodnim standardima te iznad razine FIFA Quality Pro, pri čemu očito, a kako je to već poviše navedeno, tek rijetki proizvođači/dobavljači mogu svojim proizvodima ispuniti kombinaciju zahtijevanih minimalnih tehničkih karakteristika.

Žalitelj posebno napominje kako se u konkretnom slučaju ne radi o „prikrivenoj“ žalbi na dokumentaciju, već se isključivo upućuje na nepravilnost naručitelja prilikom provođenja postupka pregleda i ocjene ponuda, a u kojem postupku se naručitelj nije rukovodio načelima razmjernosti i svrhovitog trošenja sredstava, a na što je bio obvezan te na što je, unatoč propisanim minimalnim tehničkim karakteristikama imao mogućnost kroz primjenu odredaba čl. 209. i 211. ZJN 2016 i procjenu zadovoljenja traženih funkcionalnih i izvedbenih kriterija jednakovrijednih proizvoda.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi da je izrijekom propisao minimalno 8.600 uboda/m2 dok iz tehničkog lista proizvođača za proizvod koji je ponudio žalitelj proizlazi deklarirana vrijednost od 7.875 uboda/m2 uz toleranciju +/- 10 %. Ista vrijednost evidentirana je i u dostavljenom FIFA izvješću. Dakle, niti jedan od dostavljenih dokumenata, navodi, ne potvrđuje da ponuđeni proizvod ima deklariranu vrijednost od najmanje 8.600 uboda/m2. Minimalna tehnička karakteristika ponuđenog proizvoda, navodi, provjeravala se prema tehničkoj dokumentaciji proizvođača, dok FIFA laboratorijsko izvješće služi dokazivanju certificiranog sustava FIFA Quality Pro i sadrži rezultate ispitivanja konkretnog laboratorijskog uzorka. Naručitelj obrazlaže da FIFA laboratorijsko izvješće u konkretnom postupku predstavlja dokaz da ispitani sustav zadovoljava zahtjeve razini FIFA Quality Pro, ali ne zamjenjuje dokazivanje zasebnih minimalnih tehničkih karakteristika koje je naručitelj dodatno i izrijekom propisao Troškovnikom, stoga FIFA Quality Pro izvješće ne može zamijeniti dokazivanje ispunjenja zasebno propisanog minimalnog tehničkog zahtjeva. Naručitelj ne osporava mogućnost nuđenja jednakovrijednog proizvoda, međutim navodi da jednakovrijednost nije sama po sebi pretpostavljena činjenicom da proizvod ima FIFA Quality Pro, niti se može izjednačiti s pukim odstupanjem od propisane tehničke vrijednosti. Ukazuje da članak 211. stavak 2. ZJN 2016 propisuje da ponuditelj, kada nudi rješenje različito od propisane tehničke specifikacije, mora na zadovoljavajući način dokazati da predloženo rješenje na jednakovrijedan način zadovoljava zahtjeve definirane tehničkim specifikacijama, dakle teret dokazivanja jednakovrijednosti je na ponuditelju.

Naručitelj navodi da u konkretnom slučaju žalitelj nije dokazao da proizvod s deklariranih 7.875 uboda/m², odnosno proizvod čiji je proizvođač deklarirao 7.875 uboda/m² uz toleranciju +/-10 %, na jednakovrijedan način zadovoljava konkretno propisani zahtjev „minimalno 8.600 uboda/m"'. Ukazuje da sama činjenica da proizvod ima FIFA Quality Pro nije dovoljna, jer FIFA Quality Pro predstavlja zasebnu razinu certificiranja sustava, dok je naručitelj imao pravo propisati i dodatne minimalne karakteristike proizvoda, pod uvjetom da su one jasno određene i povezane s predmetom nabave, što je u ovom slučaju i učinjeno. Žalbeni navod da je 7.875 uboda/m2 uz toleranciju +/-10 % zapravo dovoljno za ispunjavanje zahtjeva od minimalno 8.600 uhoda/m² navodi, nije osnovan. Ako je proizvođač za svoj proizvod deklarirao: 7.875 +/- 10 %, to znači da je deklarirana nazivna vrijednost 7.875, uz dopušteno odstupanje u pozitivnom i negativnom smjeru, a matematički raspon takve deklaracije iznosi: donja vrijednost: 7.875 - 10 % = 7.087.5 uboda/m², gornja vrijednost:

7.875 + 10%= 8.662.5 uboda/m², prema tome, takva deklaracija ne jamči minimalno traženih 8.600 uboda/ m ². Stoga navodi da nije mogao zaključiti da je proizvod sukladan zahtjevu od minimalno 8.600 uboda/m², samo zato što proizvođač navodi nominalnu vrijednost 7.875 uz toleranciju +/-10%, a još je manje moguće prihvatiti argument prema kojem se tolerancija mora jednostrano pribrojiti nominalnoj vrijednosti. Navodi da tolerancija +/-10% nije dodatna karakteristika proizvoda niti predstavlja jamstvo da će proizvod imati najmanje nominalnu vrijednost uvećanu 10 %, već ista predstavlja područje dopuštenog odstupanja od deklarirane vrijednosti.

Odabrani ponuditelj u očitovanju navodi: „Dokumentacijom o nabavi određeno je da su, ako nije drugačije definirano, kriteriji mjerodavni za ocjenu jednakovrijednosti minimalne tehničke karakteristike navedene u Troškovniku. Zato se jednakovrijednost ponuđenog proizvoda ne može ocjenjivati samo prema tome posjeduje li sustav FIFA Quality Pro, nego i prema unaprijed propisanim minimalnim karakteristikama. FIFA Quality Pro status sam po sebi ne znači da je ponuđeni proizvod automatski jednakovrijedan u odnosu na svaku pojedinu minimalnu tehničku karakteristiku koju je Naručitelj unaprijed propisao. Upravo suprotno, u konkretnom postupku dokumentacija o nabavi unaprijed je odredila mjerila prema kojima se jednakovrijednost ocjenjuje, a ista su bila poznata svim ponuditeljima i primjenjivala su se jednako na sve ponude.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da je Troškovnikom u dijelu „Umjetna trava“ i to točkama 3. i 4. propisano: "Kako bi sustav umjetne trave zadovoljio standarde za ovaj tip i namjenu igrališta potrebno je da sustav umjetne trave zadovoljava razinu FIFA Quality Pro što se dokazuje FIFA Lab Report-om i provjerom važećeg sustava na službenim web stranicama FIFA-e kao i da umjetna trava zadovoljava sljedeće minimalne parametre: oblik i vrsta vlakna: ravna, monofilament, profil vlakna: dijamant, propeler, duplo C ili S, tkanje (turf pattern): zig-zag, materijal vlakna: PE, boja vlakna: zelena, dvobojna, debljina vlakna: minimalno 345µm, širina vlakna: minimalno 1,25mm, broj uboda po m2: minimalno 8600, duljina vlakna: 50mm +/- 5%, dtex: minimalno 13500, sila izvlačenja busena: minimalno 40N, težina umjetne trave bez ispune: minimalno: 2000g/m2, poleđina: dvoslojna, latex, sa rupama za drenažu. Obračun po m2 ugrađene umjetne trave.".

Uvidom u ponudu žalitelja utvrđeno je da je žalitelj dostavio tehnički list proizvođača u kojem je za ponuđenu umjetnu travu naveden broj od 7.875 uboda/m² uz toleranciju od ±10 %. Nadalje, u dostavljenom FIFA-inom Izvješću o laboratorijskom ispitivanju, kojim se potvrđuje razina kvalitete FIFA Quality Pro, za ispitani sustav naveden je broj od 7.875 uboda/m². Prema tome, iz dokumentacije koju je žalitelj dostavio proizlazi da je deklarirana vrijednost ponuđenog proizvoda 7.875 uboda/m², što je manje od minimalno zahtijevanih 8.600 uboda/m².

Dakle, Troškovnikom je propisano da sustav umjetne trave, osim što mora zadovoljavati razinu FIFA Quality Pro, mora udovoljavati i zasebno navedenim minimalnim tehničkim parametrima, među kojima je izričito propisan minimalni broj od 8.600 uboda/m². Navedeno upućuje na to da je naručitelj postavio dva zasebna zahtjeva: zahtjev koji se odnosi na postizanje razine kvalitete FIFA Quality Pro, koji se dokazuje FIFA-inim laboratorijskim izvješćem i provjerom važećeg sustava na službenim mrežnim stranicama FIFA-e, te zahtjev koji se odnosi na ispunjavanje pojedinačnih minimalnih tehničkih karakteristika umjetne trave, uključujući minimalni broj uboda po četvornome metru.

Slijedom navedenoga, činjenica da ponuđeni sustav umjetne trave zadovoljava razinu FIFA Quality Pro ne znači sama po sebi da su ispunjene i sve ostale minimalne

tehničke karakteristike propisane Troškovnikom. Naime, iz sadržaja dokumentacije o nabavi ne proizlazi da je naručitelj razinu FIFA Quality Pro odredio kao jedini kriterij tehničke prihvatljivosti ponuđenog sustava, niti da je ispunjavanje tog zahtjeva predvidio kao zamjenu za ispunjavanje ostalih propisanih tehničkih parametara. Naprotiv, izričitim navođenjem minimalnog broja uboda od 8.600 uboda/m² naručitelj je odredio dodatni zahtjev koji su ponuditelji bili dužni ispuniti.

U odnosu na žaliteljev navod da je deklarirani broj uboda u skladu sa standardom ISO 1763 te da se oznaka ISO 1773 u FIFA-inu izvješću odnosi na navedeni standard zbog omaške u pisanju, ovo tijelo navodi da navedeno nije odlučno za drukčiju ocjenu žalbenog navoda. Naime, žalitelj nastoji dokazati da deklarirana vrijednost od 7.875 uboda/m² odgovara određenom standardu, međutim iz toga ne proizlazi da je ispunjen zasebno propisani minimalni zahtjev naručitelja od 8.600 uboda/m². Čak i ako bi ponuđeni proizvod udovoljavao zahtjevima navedenog standarda, ta okolnost sama po sebi ne dokazuje da ispunjava i višu minimalnu vrijednost koju je naručitelj izričito propisao dokumentacijom o nabavi.

Nadalje, u odnosu na žaliteljevo pozivanje na načelo razmjernosti i svrhovitog trošenja sredstava te tvrdnju da naručitelj zahtijeva tehničke karakteristike iznad onih koje proizlaze iz međunarodnog sustava certificiranja FIFA Quality Pro, ovo tijelo ističe da navedeni argumenti ne dovode do zaključka o neosnovanosti utvrđenja naručitelja u postupku pregleda i ocjene ponuda. Naime, predmet ocjene u okviru ovog žalbenog navoda jest je li naručitelj pravilno ocijenio sukladnost ponude žalitelja s tehničkim zahtjevima koje je propisao dokumentacijom o nabavi. U konkretnom slučaju minimalni broj od 8.600 uboda/m² izričito je naveden u Troškovniku, pa su svi gospodarski subjekti bili upoznati s tim zahtjevom i obvezom njegova ispunjavanja. Sama činjenica da određeni sustav umjetne trave zadovoljava standard FIFA Quality Pro ne znači da naručitelj nije ovlašten, uz navedeni standard, propisati i dodatne tehničke karakteristike povezane s predmetom nabave, pod uvjetom da su one određene dokumentacijom o nabavi i da se primjenjuju jednako na sve ponuditelje.

Nadalje u odnosu na žaliteljevo pozivanje na mogućnost nuđenja jednakovrijednih proizvoda, ukazuje se da postojanje takve mogućnosti u dokumentaciji o nabavi ne znači da se ponuditelj može osloboditi obveze dokazivanja da ponuđeni proizvod zadovoljava minimalne tehničke karakteristike propisane dokumentacijom o nabavi.

Slijedom svega navedenoga, ovo tijelo utvrđuje da je naručitelj pravilno ocijenio da žalitelj nije dokazao ispunjavanje minimalnog tehničkog zahtjeva koji se odnosi na broj uboda umjetne trave. Iz tehničkog lista proizvođača i FIFA-ina Izvješća o laboratorijskom ispitivanju proizlazi deklarirana vrijednost od 7.875 uboda/m², dok dokumentacijom o nabavi propisana minimalna vrijednost iznosi 8.600 uboda/m². S obzirom na navedeno, žalbeni navod je ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj u odnosu na ponuđenu granulaciju stabilizirajuće ispune - kvarcnog pijeska Atika, kojim je deklarirana granulacija 0,3-1,2 mm, navodi da je dostavljenim Izvještajem o ispitivanju suhog pijeska ATIKA granulacije 0,3 - 1,2 mm dokazao da je ponuđeni materijal, unatoč odstupanju od zatražene specifikacije predviđene dokumentacijom o nabavi, sirovina povoljnog sastava za igrališta od umjetne trave. Žalitelj navodi i kako je parametar tehničkih karakteristika koji se odnosi na granulaciju stabilizirajuće ispune - kvarcnog pijeska određen kao raspon s donjom i gornjom granicom, a ne kao jednostrana minimalna vrijednost, slijedom čega je proizvod koji je ponudio svakako unutar gornje vrijednosti, dok se u odnosu na donju vrijednost, koja je ispod dokumentacijom o nabavi zahtijevanog parametra trebalo prethodno utvrditi da li

je od utjecaja na funkcionalnost cjelovitog proizvoda, odnosno sustava umjetne trave koja se nudi. Žalitelj smatra da je naručitelj odbijanjem žaliteljeve ponude i tumačenjem kako ista nije sukladna dokumentaciji o nabavi, pogrešno primijenio relevantne odredbe članka 209. i 211. ZJN 2016.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Naručitelj nije bio dužan provoditi dodatno funkcionalno ispitivanje proizvoda kako bi utvrdio može li proizvod koji ne ispunjava izričito propisanu tehničku specifikaciju ipak biti prihvatljiv. Naime, naručitelj je već u dokumentaciji o nabavi odredio kriterij prema kojem ocjenjuje predmetnu komponentu, granulaciju u rasponu 0.4 - 1.25 mm. Ponuditelj je stoga bio dužan ponuditi materijal koji odgovara tom zahtjevu ili dokazati da njegovo alternativno rješenje na jednakovrijedan način zadovoljava zahtjev. Samo navođenje da je materijal „povoljnog sastava za igrališta od umjetne trave" ne predstavlja dokaz jednakovrijednosti u odnosu na konkretno propisani granulometrijski raspon. Dokumentacijom o nabavi nije propisano da pijesak mora imati samo određenu maksimalnu granulaciju, nego je izričito propisan raspon: 0.4 – 1,25 mm. To znači da ponuđeni materijal mora imati granulometrijske karakteristike unutar oba postavljena ograničenja. Žaliteljev proizvod ima deklariranu granulaciju: 0,3 - 1,2 mm. Dakle gornja granica 1.2 mm nalazi se unutar zahtijevane gornje granice 1,25 mm. Međutim, donja granica 0,3 mm nalazi se ispod zahtijevane donje granice od 0,4 mm. Stoga proizvod nije u cijelosti unutar propisanog raspona. Činjenica da je određeni pijesak prema zasebnom ispitivanju „povoljnog sastava za igrališta od umjetne trave" nije dokaz da je njegova granulacije sukladna konkretnom zahtjevu dokumentacije o nabavi. Drugim riječima, dokaz da je materijal pogodan za određenu namjenu nije istovjetan dokazu da materijal ispunjava sve minimalne tehničke karakteristike koje je Naručitelj propisao.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da je u troškovniku traženo: "Dobava i ugradnja stabilizirajuće ispune za umjetnu travu (pijesak). Kada ljepilo na svim spojevima i spojevima linija bude u potpunosti suho može se pristupiti četkanju terena traktorskom četkom za umjetnu travu i usipavanju kvarcnog pijeska. Usipavanje pijeska izvodi se pomoću stroja ili traktorske prikolice namijenjene za usipavanje granulata, a uz rubove ručno ali ravnomjerno u svim točkama terena. Za vrijeme usipavanja potrebno je četkati teren traktorskom četkom kako bi niti umjetne trave ostale iznad razine usipanog materijala. Po završetku usipavanja izvodi se temeljito četkanje kao priprema za usipavanje gumenog granulata. Karakteristike kvarcnog pijeska: granulacija: 0,4 – 1,25mm, oblik granula: B2, količina: 25kg/m2 ili prema FIFA laboratorijskom izvješću za ponuđeni sustav. Obračun po toni ugrađenog materijala."

Iz dokumentacije dostavljene u ponudi žalitelja odnosno dostavljenoj tehničkoj dokumentaciji nije bio vidljiv podatak koji kvarcni pijesak je ponuđen, stoga je naručitelj uputio žalitelju zahtjev za pojašnjenjem ponude.

Žalitelj je u odgovoru na zahtjev za pojašnjenjem od 9. srpnja 2026. naveo da nudi proizvod „stabilizirajuća ispuna kvarcni pijesak Atika“ za koji je uz pojašnjenje dostavio tehničku dokumentaciju. U dostavljenoj tehničkoj dokumentaciji je navedeno da ponuđeni proizvod ima granulaciju 0,3 – 1,2 mm.

Kako je ranije navedeno, uvidom u Troškovnik, u dijelu koji se odnosi na stabilizirajuću ispunu za umjetnu travu, utvrđeno je da je naručitelj propisao sljedeće karakteristike kvarcnog pijeska: granulacija 0,4–1,25 mm, oblik granula B2 te količina od 25 kg/m² ili prema FIFA-inu laboratorijskom izvješću za ponuđeni sustav. Iz navedenoga proizlazi da je naručitelj granulaciju kvarcnog pijeska odredio kao zasebnu

tehničku karakteristiku, pri čemu je izričito propisao donju i gornju granicu dopuštenog granulometrijskog raspona.

Uvidom u dokumentaciju dostavljenu u ponudi žalitelja utvrđeno je da iz prvotno dostavljene tehničke dokumentacije nije bilo moguće utvrditi koji je kvarcni pijesak ponuđen, zbog čega je naručitelj žalitelja pozvao na pojašnjenje ponude. Žalitelj je u odgovoru na zahtjev za pojašnjenjem od 9. srpnja 2026. naveo da nudi proizvod „stabilizirajuća ispuna kvarcni pijesak Atika“, za koji je dostavio tehničku dokumentaciju iz koje proizlazi da deklarirana granulacija proizvoda iznosi 0,3–1,2 mm.

U odnosu na navedeno, proizlazi da deklarirana granulacija ponuđenog proizvoda ne odgovara granulometrijskom rasponu propisanom dokumentacijom o nabavi. Naime, dok je gornja granica deklarirane granulacije od 1,2 mm unutar propisane gornje granice od 1,25 mm, donja granica od 0,3 mm niža je od propisane donje granice od 0,4 mm. Slijedom navedenoga, ponuđeni kvarcni pijesak ne ispunjava propisani zahtjev u cijelosti.

Pritom je odlučno da je naručitelj granulaciju odredio rasponom s jasno utvrđenom donjom i gornjom granicom, a ne samo maksimalnom dopuštenom granulacijom. Stoga se sukladnost ponuđenog proizvoda s predmetnom tehničkom specifikacijom ne može ocjenjivati isključivo prema tome nalazi li se njegova gornja granica unutar propisane vrijednosti, već je potrebno utvrditi odgovara li deklarirana granulacija u cijelosti propisanom rasponu. Budući da donja granica deklarirane granulacije ponuđenog proizvoda iznosi 0,3 mm, a naručitelj je propisao najmanje 0,4 mm, utvrđeno odstupanje nedvojbeno proizlazi iz tehničke dokumentacije koju je dostavio sam žalitelj.

Nadalje, žalitelj u žalbi ne osporava da deklarirana granulacija ponuđenog kvarcnog pijeska iznosi 0,3–1,2 mm, odnosno da se donja granica nalazi ispod vrijednosti propisane dokumentacijom o nabavi, već ističe da je dostavljenim izvještajem o ispitivanju suhog pijeska Atika dokazao da je riječ o sirovini povoljnog sastava za igrališta s umjetnom travom. Žalitelj time, dakle, ne dovodi u pitanje utvrđenu razliku između deklarirane i zahtijevane granulacije, nego smatra da navedeno odstupanje nije odlučno za prihvatljivost ponuđenog proizvoda jer je, prema njegovu mišljenju, trebalo dodatno ispitati utjecaj tog odstupanja na funkcionalnost cjelovitog sustava umjetne trave.

Takav argument nije osnovan. Naime, dokaz da je određeni materijal pogodan za namjenu za koju se nabavlja nije istovjetan dokazu da taj materijal ispunjava sve tehničke karakteristike koje je naručitelj izričito propisao dokumentacijom o nabavi. Činjenica da je kvarcni pijesak Atika prema dostavljenom izvještaju o ispitivanju ocijenjen kao sirovina povoljnog sastava za igrališta s umjetnom travom sama po sebi ne dokazuje da njegova granulacija od 0,3–1,2 mm na jednakovrijedan način zadovoljava konkretno propisani raspon od 0,4–1,25 mm.

U tom smislu, iz dostavljenog izvještaja o ispitivanju nije moguće samo na temelju navoda o pogodnosti materijala za predviđenu namjenu zaključiti da je ispunjen zahtjev koji se odnosi na donju granicu granulacije.

U odnosu na žaliteljev navod da je naručitelj, prije odbijanja ponude, trebao utvrditi utječe li odstupanje donje granice granulacije na funkcionalnost cjelovitog sustava umjetne trave, ovo tijelo ističe da iz dokumentacije o nabavi ne proizlazi da je naručitelj sukladnost stabilizirajuće ispune predvidio isključivo kroz funkcionalno ispitivanje cjelovitog sustava, neovisno o propisanim karakteristikama pojedinih komponenti. Naprotiv, granulacija kvarcnog pijeska izričito je navedena kao tehnička karakteristika u Troškovniku, pa je žalitelj bio dužan ponuditi proizvod koji ispunjava taj zahtjev. Navedeno je u skladu i s odredbama članaka 209. i 211. ZJN 2016. Mogućnost

nuđenja jednakovrijednih proizvoda ne znači da se ponuditelju dopušta odstupanje od minimalnih tehničkih karakteristika. U konkretnom slučaju, iako je naručitelj omogućio nuđenje jednakovrijednih proizvoda, istodobno je jasno propisao granulaciju kvarcnog pijeska od 0,4 do 1,25 mm. Stoga je žalitelj bio dužan dokazati da ponuđeni kvarcni pijesak Atika ispunjava navedeni zahtjev, što prema utvrđenom činjeničnom stanju nije učinio. Slijedom svega navedenog, žalbeni navod je ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj navodi da je iz ponude odabranog ponuditelja, odnosno tehničke dokumentacije proizvođača ponuđene trave, razvidno da proizvođač savjetuje korištenje kvarcnog pijeska granulacije od 0.295 do 1,00 mm (+/- 10 %), koja činjenica potvrđuje da navedeni tehnički parametri omogućavaju zahtijevani funkcionalni i izvedbeni kriterij - sustav umjetne trave koji zadovoljava razinu FIFA Quality Pro.

Žalitelj ukazuje i na okolnost da naručitelj, prilikom vrednovanja ponude odabranog ponuditelja, nije uzeo u obzir činjenicu da prema tehničkom listu proizvođača umjetne trave, ponuđena vrsta umjetne trave nije kompatibilna s dokumentacijom zahtijevanim karakteristikama stabilizirajuće ispune, a s obzirom kako proizvođač proizvoda kojeg je ponudio odabrani ponuditelj propisuje stabilizirajuću ispunu kvarcnim pijeskom granulacije od 0.295 do 1,00 mm (+/- 10%), dok se dokumentacijom o nabavi izričito zahtijeva stabilizirajuća ispuna granulacija 0,4-1,25 mm. Dakle, sve i kada bi umjetna trava koju je ponudio odabrani ponuditelj zadovoljavala sve tražene karakteristike propisane dokumentacijom, predmetna umjetna trava je unutar cjelokupnog sustava nekompatibilna sa zahtijevanim karakteristikama druge komponente – stabilizirajuće ispune, pa je očito kako ponuda odabranog ponuditelja ustvari ne zadovoljava tražene funkcionalne i izvedbene kriterije, jer u okviru tehničkih karakteristika propisanih tehničkim listom proizvođača nije moguće ostvariti kompatibilnost sa ostalim sastavnim dijelovima ponuđene cjeline -sustava ugradnje umjetne trave.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Odabrani ponuditelj kao stabilizirajuću ispunu nije ponudio proizvod granulacije 0,295-1,00 mm naveden u tehničkom listu umjetne trave već proizvod Sand up, proizvođača Sabbie di Parma, granulacije 0.4-1,25 mm što proizlazi iz tehničkog lista proizvoda i izvješća dostavljenog uz ponudu. Sama činjenica da se u jednom tehničkom listu umjetne trave navodi određena preporuka za vrstu/granulaciju ispune ne znači nužno da je upravo ta preporuka konačno ponuđena kao stabilizirajuća ispuna u ponudi, osobito ako je ponuditelj u okviru pojašnjenja dostavio dokumentaciju za konkretni proizvod koji nudi.“.

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu navodi: „Za razliku od žalitelja, odabrani ponuditelj je već uz ponudu dostavio tehnički list konkretno ponuđene stabilizirajuće ispune Sand up, proizvođača Sabbie di Parma. U tehničkom listu je deklarirana granulacija 0,400–1,250 mm, što odgovara zahtjevu dokumentacije 0,4–1,25 mm. Stoga žalbeni navod kojim se pokušava dovesti u pitanje ponuditeljeva stabilizirajuća ispuna treba ocjenjivati prema tehničkom listu konkretnog proizvoda koji je ponuđen i koji je bio sastavni dio ponude. Taj dokument potvrđuje upravo traženu granulaciju.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da Troškovnik propisuje: "Dobava i ugradnja stabilizirajuće ispune za umjetnu travu (pijesak). Kada ljepilo na svim spojevima i spojevima linija bude u potpunosti suho može se pristupiti četkanju terena traktorskom četkom za umjetnu travu i usipavanju kvarcnog pijeska. Usipavanje pijeska

izvodi se pomoću stroja ili traktorske prikolice namijenjene za usipavanje granulata, a uz rubove ručno ali ravnomjerno u svim točkama terena. Za vrijeme usipavanja potrebno je četkati teren traktorskom četkom kako bi niti umjetne trave ostale iznad razine usipanog materijala. Po završetku usipavanja izvodi se temeljito četkanje kao priprema za usipavanje gumenog granulata. Karakteristike kvarcnog pijeska: granulacija: 0,4 – 1,25mm, oblik granula: B2, količina: 25kg/m2 ili prema FIFA laboratorijskom izvješću za ponuđeni sustav. Obračun po toni ugrađenog materijala.".

Odabrani ponuditelj je uz ponudu dostavio tehnički list stabilizirajuće ispune Sand up, proizvođača Sabbie di Parma, prema kojoj je razvidno da ponuđena stabilizirajuća ispuna ima granulaciju 0,4-1.25 mm. U Tehničkom listu sustava umjetne trave proizvođača Safitex Turf S.r.l. je navedena preporuka korištenja granulacije 0,295-1mm, +/- 10%.

Odabrani ponuditelj je uz očitovanje na žalbu dostavio dokument „Pojašnjavajuća izjava proizvođača“ u kojem je proizvođač naveo sljedeće: „Ovim potvrđujemo i pojašnjavamo tehničke podatke vezane uz proizvod sustava umjetne trave TTC FLASH 52 13 8 TRO proizvođača Safitex Turfa s.r.l. koji ima FIFA-inu licencu. Stabilizirajuća ispuna korištena kao dio gore navedenog sustava umjetne trave je Sand up, proizvođača Sabbie di Parma S.r.l., s deklariranim rasponom veličina čestica od 0,4-1,25 mm. Vrijednost 0,295-1,00 mm [±10%] navedena u tehničkoj dokumentaciji umjetne trave ne predstavlja deklarirani raspon veličina čestica stabilizacijske ispune Sand up i ne predstavlja ograničenje kompatibilnog raspona veličina čestica stabilizacijske ispune za gore navedeni sustav. Sand up s rasponom veličina čestica od 0,4-1,25 mm dio je gore navedenog sustava umjetne trave kao što je identificiran i laboratorijski testiran u relevantnom FIFA-inom Izvješću laboratorijskog testiranja, te je kompatibilan s gore navedenim proizvodom umjetne trave.“.

Dakle, u Troškovniku je, u dijelu koji se odnosi na stabilizirajuću ispunu za umjetnu travu, naručitelj propisao da kvarcni pijesak mora imati granulaciju od 0,4 do 1,25 mm, oblik granula B2 te količinu od 25 kg/m² ili prema FIFA-inu laboratorijskom izvješću za ponuđeni sustav.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti dostavio tehnički list stabilizirajuće ispune Sand up proizvođača Sabbie di Parma S.r.l., iz kojeg proizlazi da je deklarirana granulacija ponuđenog proizvoda od 0,4 do 1,25 mm. Prema tome, iz dokumentacije dostavljene uz ponudu proizlazi da ponuđena stabilizirajuća ispuna odgovara granulometrijskom rasponu izričito propisanom Troškovnikom.

Međutim, žalitelj osporava sukladnost ponude odabranog ponuditelja navodeći da je u tehničkom listu sustava umjetne trave proizvođača Safitex Turf S.r.l. navedena preporuka korištenja kvarcnog pijeska granulacije od 0,295 do 1,00 mm, uz toleranciju od ±10 %, zbog čega smatra da ponuđena umjetna trava nije kompatibilna sa stabilizirajućom ispunom granulacije od 0,4 do 1,25 mm, koju je naručitelj zahtijevao dokumentacijom o nabavi.

U odnosu na utvrđeno, ovo tijelo navodi da činjenica da je u tehničkom listu sustava umjetne trave navedena preporuka granulacije od 0,295 do 1,00 mm, ne dokazuje da stabilizirajuća ispuna drugačije granulacije, koja je ponuđena i za koju je dostavljena tehnička dokumentacija, nije kompatibilna s predmetnim sustavom umjetne trave.

Naime, prilikom ocjene sukladnosti ponude potrebno je uzeti u obzir dokumentaciju koja se odnosi na konkretno ponuđenu stabilizirajuću ispunu, kao i dokaze koji se odnose na njezinu kompatibilnost s ponuđenim sustavom umjetne trave. U konkretnom slučaju odabrani ponuditelj je ponudio proizvod Sand up za koji je

dostavio tehnički list, iz kojeg proizlazi da njegova granulacija odgovara zahtjevu dokumentacije o nabavi.

Nadalje, dostavljenom izjavom proizvođača sustava umjetne trave Safitex Turf S.r.l. je potvrđeno da je stabilizirajuća ispuna Sand up, proizvođača Sabbie di Parma S.r.l., deklariranog raspona veličine čestica od 0,4 do 1,25 mm, dio predmetnog sustava umjetne trave te da je kompatibilna s ponuđenim proizvodom TTC FLASH 52 13 8 TRO.

Slijedom navedenoga, iz dostavljene dokumentacije proizlazi da je proizvođač sustava umjetne trave izričito pojasnio značenje preporučene granulacije navedene u tehničkom listu te potvrdio kompatibilnost konkretno ponuđene stabilizirajuće ispune Sand up s ponuđenom umjetnom travom. Stoga žaliteljev zaključak da ponuđeni sustav nije kompatibilan sa zahtijevanom stabilizirajućom ispunom ne proizlazi iz cjelokupne dokumentacije.

Stoga, budući da iz tehničkog lista proizvoda Sand up proizlazi da ponuđena stabilizirajuća ispuna odgovara propisanoj granulaciji od 0,4 do 1,25 mm, dok iz izjave proizvođača sustava umjetne trave proizlazi da je navedeni proizvod kompatibilan s ponuđenom umjetnom travom, žalbeni navod je ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj navodi da je naručitelj prekršio načelo jednakog tretmana, a s obzirom da je u svezi kriterija propisanog dokumentacijom, različito postupio u svezi ponude žalitelja, a različito u svezi ponude odabranog ponuditelja. Štoviše, navodi, u odnosu na predmetni kriterij naručitelj je ponudu žalitelja odbio kao nepravilnu, dok je ponudu odabranog ponuditelja ocijenio ispravnom te najpovoljnijom.

Žalitelj obrazlaže da je troškovnikom zahtijevano „broj uboda po m² minimalno 8600.“. Žalitelj navodi da je u odnosu na ponuđeni proizvod, umjetnu travu komercijalnog naziva Sit-in sport xwr evo 3d 52 trp top, proizvođača Radici Pietro Industries & Brands S.p.A, Italija, dostavio tehnički list proizvođača kojim je deklariran broj uboda po m² 7.875 sa tolerancijom od +/- 10%, te je u pojašnjenju naveo kako predmetna tolerancija zadovoljava zatražene karakteristike i parametre od minimalno 8.600 uboda po m2 (naime 10% od 7.875 je 787,5 što pribrojeno osnovnoj vrijednosti daje rezultat od 8.662 uboda po m2). Navodi da naručitelj nije prihvatio takvo pojašnjenje te je odbio ponudu žalitelja uz obrazloženje da je dokumentacijom o nabavi propisan minimalni broj od 8.600 uboda/m² te da pozivanje žalitelja na dopušteno odstupanje od 10% ne predstavlja dokaz da ponuđeni proizvod ispunjava propisani zahtjev budući da navedeno odstupanje predstavlja proizvodnu toleranciju, a ne deklariranu tehničku karakteristiku proizvoda.

Žalitelj je naveo da je s druge strane, odabrani ponuditelj ponudio proizvod TTC flash 52 13 8 tro green, proizvođača Safitex Turf S.r.l., te je dostavio tehnički list proizvođača u kojim se navodi kako broj čvorova (uboda) iznosi 8.600 komada po m2, ali uz toleranciju +/- 10%, zbog čega žalitelj smatra da se niti ponudom odabranog ponuditelja ne može zajamčiti zahtijevani minimalni broj uboda, a vodeći se pri tome ranijom konstatacijom naručitelja kako odstupanje može biti i pozitivno i negativno, pa tako niti iz dostavljene dokumentacije odabranog ponuditelja nije moguće zaključiti da ponuđeni proizvod ima najmanje 8.600 uboda/m2. Tim više, navodi, činjenica kako predmetni proizvod nema najmanje 8.600 uboda/m2 upravo je i dodatno potvrđena daljnjom dokumentacijom dostavljenom od strane odabranog ponuditelja i to FIFA-inim laboratorijskim izvješćem, gdje se na stranici 8. pod rubrikom identifikacija proizvoda (Product Identification) navodi broj od 8442 čvorova (uboda) po m2 (Artificial Turf | Tufts per unit area [m2]). Dakle, navodi, službenom dokumentacijom koju naručitelj bespogovorno prihvaća, potvrđeno je kako, unatoč deklariranom broju uboda od strane proizvođača, predmetni proizvod ne zadovoljava minimalne karakteristike koje je

naručitelj predvidio kao uvjet pravilnosti ponude, međutim u konkretnom slučaju i unatoč navedenom, naručitelj ponudu odabranog ponuditelja prihvaća kao pravilnu te ekonomski najpovoljniju, dok ponudu žalitelja odbija kao nepravilnu.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Naručitelj ističe da je tijekom pregleda i ocjene ponuda primjenjivao iste zahtjeve dokumentacije o nabavi prema svim ponuditeljima. Činjenica da je rezultat pregleda pojedinih ponuda različit ne znači sama po sebi povredu načela jednakog tretmana. Načelo jednakog postupanja zahtijeva da se usporedive situacije ocjenjuju prema istim pravilima. U konkretnom postupku kriterij je bio unaprijed određen dokumentacijom o nabavi. Tehničkim specifikacijama propisan je zahtjev od 8.600 uboda/m². Tehnički list proizvođača proizvoda koji je ponudio odabrani ponuditelj izričito navodi upravo vrijednost od 8.600 uboda/m² uz toleranciju +/-10%, čime je zahtjev iz tehničke specifikacije ispunjen. S druge strane, iz tehničkog lista žalitelja proizlazi deklarirana vrijednost od 7.875 uboda/m2 uz toleranciju od +/-10 %. Pozivanje žalitelja na navedenu toleranciju ne može dovesti do zaključka da je deklarirana karakteristika proizvoda najmanje 8.600 uboda/m². Naime, iz podatka 7.875 uboda/m² +/-10 %" ne proizlazi da proizvod jamči, odnosno da mu je deklarirana minimalna vrijednost od 8.600 uboda/m2. Istodobno, žalitelj osporava ponudu odabranog ponuditelja pozivajući se na FIFA-ino laboratorijsko izvješće prema kojem je pri identifikaciji konkretnog ispitnog uzorka odabranog ponuditelja utvrđeno 8.442 uboda/m2. Pritom je potrebno jasno razlikovati deklariranu tehničku karakteristiku proizvoda navedenu u tehničkom listu od rezultata mjerenja odnosno identifikacije konkretnog uzorka u laboratorijskom ispitivanju. Činjenica da je laboratorijskom identifikacijom konkretnog uzorka utvrđeno 8.442 uboda/m² ne mijenja sadržaj deklarirane tehničke karakteristike proizvoda iz tehničkog lista u kojem je navedeno 8.600 uboda/m², odnosno upravo vrijednost propisana tehničkim specifikacijama. Slijedom navedenoga, naručitelj nije različito postupao prema ponuditeljima već je u odnosu na oba ponuditelja ocjenjivao deklarirane tehničke karakteristike ponuđenih proizvoda prema tehničkoj dokumentaciji proizvođača. Kod žalitelja deklarirana vrijednost iznosi 7.875 uboda/m², dok kod odabranog ponuditelja iznosi 8.600 uboda/m2.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da je žalitelj ponudio umjetnu travu Sit-in sport xwr evo 3d 52 trp top, proizvođača Radici Pietro Industries & Brands S.p.A Italija i dostavio je tehnički list proizvođača kojim je deklariran broj uboda po m2: 7.875 s tolerancijom od +/- 10%. Žalitelj je u pojašnjenju ponude naveo da predmetna tolerancija zadovoljava tražene karakteristike i parametre od minimalno 8.600 uboda po m², uz obrazloženje da 10% od 7.875 iznosi 787,5 što pribrojeno osnovnoj vrijednosti daje rezultat od 8.662 uboda po m². Naručitelj je odbio ponudu žalitelja uz obrazloženje: „…Dokumentacijom o nabavi propisan je minimalni broj od 8.600 uboda/m². Pozivanje ponuditelja na dopušteno odstupanje od 10% ne predstavlja dokaz da ponuđeni proizvod ispunjava propisani zahtjev budući da navedeno odstupanje predstavlja proizvodnu toleranciju, a ne deklariranu tehničku karakteristiku proizvoda. Budući da odstupanje može biti i pozitivno i negativno, iz dostavljene dokumentacije nije moguće zaključiti da ponuđeni proizvod ima najmanje 8.600 uboda/m2…“

Odabrani ponuditelj je ponudio proizvod TTC flash 52 13 8 tro green, proizvođača Safitex Turf S.r.l. i dostavio je tehnički list proizvođača u kojim je naveden broj čvorova (uboda) 8.600 komada po m2 (+/- 10%). Naručitelj je u postupku pregleda i ocjene ponuda ocijenio da ponuđeni proizvodi udovoljavaju tehničke specifikacije. U FIFA

izvješću o laboratorijskom ispitivanju za proizvod TTC flash 52 13 8 tro green proizvođača Safitex Turf S.r.l. naveden je „broj čuperaka po jedinici površine g/m2 8442. Odabrani ponuditelj je uz očitovanje na žalbu dostavio dokument „Pojašnjavajuća izjava proizvođača“ u kojem je proizvođač naveo: „Ovim potvrđujemo i pojašnjavamo tehničke podatke vezane uz proizvod sustava umjetne trave TTC FLASH 52 13 8 TRO proizvođača Safitex Turfa s.r.l. koji ima FIFA-inu licencu. 1. Broj sintetičkih busena i broj sintetičkih busena po jedinici površine: Deklarirani nominalni broj sintetičkih busena gore navedenog proizvoda umjetne trave, kako je navedeno u službenom tehničkom listu proizvođača, iznosi 8600 busena/m2. Radi potvrde deklariranih tehničkih karakteristika proizvoda, relevantna vrijednost je ona navedena u tehničkom listu. Ta je vrijednost u potpunosti dosljedna deklariranoj vrijednosti proizvođača koja je navedena u FIFA-inom Izvješću laboratorijskog testiranja pod „Deklaracija proizvoda (proizvođač)", gdje je broj busena također naveden kao 8600 busena/m2. Vrijednost od 8442 busena/m2 navedena u FIFA-inom Izvješću laboratorijskog testiranja pod "Identifikacija proizvoda" predstavlja izmjerenu vrijednost specifičnog uzorka korištenog za laboratorijska testiranja. Ne predstavlja promjenu niti zamjenu nominalne vrijednosti proizvoda koju je deklarirao proizvođač. Razlika između deklarirane vrijednosti od 8600 busena/m2 i izmjerene vrijednosti od 8442 busena/m2 je unutar dopuštene varijacije primjenjive prema FIFA-inoj metodologiji testiranja za busene po jedinici površine. Prema tome, deklarirana tehnička karakteristika proizvoda ostaje 8600 busena/m2.“.

Dakle, Troškovnikom, dio „Umjetna trava“, propisan je minimalni broj od 8.600 uboda/m². Navedeni zahtjev predstavlja minimalnu tehničku karakteristiku koju su ponuditelji bili dužni ispuniti, a njezino ispunjavanje naručitelj je provjeravao na temelju dostavljene tehničke dokumentacije proizvođača.

Kako je ranije navedeno, naručitelj je ponudu žalitelja ocijenio nepravilnom, jer iz dostavljene tehničke dokumentacije nije bilo moguće nedvojbeno utvrditi da ponuđeni proizvod ispunjava zahtjev od najmanje 8.600 uboda/m². Navedeno postupanje naručitelja ovo tijelo ocjenjuje pravilnim, budući da se tolerancija od ±10% odnosi na dopušteno odstupanje od deklarirane nazivne vrijednosti, a iz deklaracije je razvidno da deklarirana tehnička karakteristika proizvoda ne udovoljava traženju od najmanje 8.600 uboda/m².

U odnosu na ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je isti ponudio umjetnu travu komercijalnog naziva ttc flash 52 13 8 tro green proizvođača Safitex Turf S.r.l. te je uz ponudu dostavio tehnički list proizvođača u kojem je deklariran broj od 8.600 uboda/m² (±10%). Prema tome, iz tehničkog lista proizvođača proizlazi da deklarirana nazivna vrijednost ponuđenog proizvoda iznosi upravo 8.600 uboda/m², odnosno odgovara minimalnoj vrijednosti propisanoj Troškovnikom.

Slijedom navedenoga, ovo tijelo utvrđuje da položaj žalitelja i odabranog ponuditelja, u dijelu koji se odnosi na deklariranu tehničku karakteristiku broja uboda, nije jednak. Naime, žalitelj je ponudio proizvod čija je deklarirana nazivna vrijednost niža od propisanog minimuma, dok je odabrani ponuditelj ponudio proizvod čija deklarirana nazivna vrijednost odgovara propisanom minimumu. Okolnost da je kod oba proizvoda navedena tolerancija od ±10 % ne dovodi do zaključka da su njihove deklarirane tehničke karakteristike jednake niti da je naručitelj bio dužan prema njima jednako postupiti neovisno o deklariranim nazivnim vrijednostima.

U odnosu na žaliteljev navod da je FIFA-inim Izvješćem o laboratorijskom ispitivanju za proizvod odabranog ponuditelja utvrđena vrijednost od 8.442 uboda/m², ovo tijelo prihvaća tumačenje naručitelja da navedeni podatak sam po sebi ne dokazuje

da ponuđeni proizvod ne ispunjava zahtjev dokumentacije o nabavi u pogledu deklarirane tehničke karakteristike broja uboda.

Naime, iz uvida u navedeno FIFA-ino izvješće proizlazi da se u dijelu „Deklaracija proizvoda (proizvođač)“ navodi vrijednost od 8.600 uboda/m², dok je u dijelu „Identifikacija proizvoda“ navedena vrijednost od 8.442 uboda/m². Prema tome, samo izvješće razlikuje deklariranu vrijednost proizvoda od vrijednosti utvrđene prilikom identifikacije konkretnog uzorka koji je bio predmet laboratorijskog ispitivanja.

Pritom je potrebno uzeti u obzir svrhu i dokaznu vrijednost predmetnog izvješća u konkretnom postupku javne nabave. Dokumentacijom o nabavi bilo je propisano da se razina kvalitete FIFA Quality Pro dokazuje FIFA-inim laboratorijskim izvješćem i provjerom važećeg sustava na službenim mrežnim stranicama FIFA-e, dok je za dokazivanje pojedinačnih minimalnih tehničkih karakteristika, među kojima je i broj uboda po četvornome metru, bila propisana dostava tehničke dokumentacije proizvođača. Stoga se podatak o broju uboda naveden u FIFA-inu izvješću mora razmatrati uzimajući u obzir da je to izvješće u predmetnom postupku služilo dokazivanju zahtijevane razine kvalitete sustava, a ne zamjeni tehničkog lista proizvođača kao dokumenta kojim se deklariraju tehničke karakteristike ponuđenog proizvoda.

Nadalje, vrijednost od 8.442 uboda/m² navedena u dijelu „Identifikacija proizvoda“ odnosi se na konkretni uzorak podvrgnut laboratorijskom ispitivanju. Takav rezultat mjerenja nije istovjetan deklariranoj nazivnoj tehničkoj karakteristici proizvoda koja je navedena u tehničkom listu proizvođača. Sama činjenica da je pri ispitivanju konkretnog uzorka utvrđena vrijednost različita od deklarirane vrijednosti ne znači da je deklarirana tehnička karakteristika proizvoda promijenjena ili da je proizvod u cijelosti nesukladan propisanom zahtjevu.

Navedeno potvrđuje i pojašnjavajuća izjava proizvođača Safitex Turf S.r.l., dostavljena uz očitovanje odabranog ponuditelja na žalbu, u kojoj je navedeno da je deklarirana nazivna vrijednost proizvoda 8.600 uboda/m² te da vrijednost od 8.442 uboda/m² predstavlja rezultat mjerenja konkretnog uzorka korištenog za laboratorijsko ispitivanje. Proizvođač je pritom naveo da je razlika između deklarirane i izmjerene vrijednosti unutar dopuštene varijacije primjenjive prema FIFA-inoj metodologiji ispitivanja broja uboda po jedinici površine te da deklarirana tehnička karakteristika proizvoda ostaje 8.600 uboda/m².

U odnosu na žaliteljev navod o povredi načela jednakog tretmana, ovo tijelo ističe da navedeno načelo zahtijeva jednaku primjenu unaprijed utvrđenih pravila na sve gospodarske subjekte koji se nalaze u usporedivim situacijama, ali ne podrazumijeva da se ponude s različitim deklariranim tehničkim karakteristikama moraju ocijeniti jednakima. U konkretnom slučaju naručitelj je za oba ponuditelja primijenio isti zahtjev dokumentacije o nabavi, odnosno minimalni broj od 8.600 uboda/m², te je sukladnost ponuda ocjenjivao na temelju dostavljene tehničke dokumentacije proizvođača.

Različita ocjena ponuda proizlazi iz razlike u deklariranim nazivnim vrijednostima ponuđenih proizvoda. Kod žalitelja je deklarirana vrijednost od 7.875 uboda/m², koja je niža od propisanog minimuma, dok je kod odabranog ponuditelja deklarirana vrijednost od 8.600 uboda/m², koja odgovara propisanom minimumu. Stoga činjenica da je naručitelj ponudu žalitelja ocijenio nesukladnom, a ponudu odabranog ponuditelja sukladnom u odnosu na predmetni tehnički zahtjev, sama po sebi ne upućuje na nejednako postupanje, već je posljedica različitih deklariranih tehničkih karakteristika ponuđenih proizvoda.

Slijedom svega navedenoga, žalitelj nije dokazao da je naručitelj različito primijenio zahtjev minimalnog broja uboda na ponudu žalitelja i ponudu odabranog

ponuditelja. Iz tehničkog lista žalitelja proizlazi deklarirana vrijednost niža od propisanog minimuma, dok iz tehničkog lista odabranog ponuditelja proizlazi deklarirana vrijednost koja odgovara propisanom minimumu. S obzirom na navedeno, žalbeni navod je ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj u odnosu na težinu umjetne trave (bez ispune minimalno 2000g/m²), navodi da je na tehničkom listu proizvoda odabranog ponuditelja doduše deklarirana masa od 2.200 gr/ m2, ali uz toleranciju od +/- 10%, slijedom čega predmetni proizvod može imati manje od traženih 2000g/m2, budući da odstupanje može biti i pozitivno i negativno, pa samim time niti odabrani ponuditelj nije dokazao traženo svojstvo svojeg ponuđenog proizvoda. Međutim, navodi, naručitelj se u prvom redu koncentrirao na postupak eliminacije proizvoda svih drugih ponuditelja i pogrešnim vrednovanjem ponude odabranog ponuditelja pogrešno je primijenio i odredbu članka 296. ZJN 2016, jer je nakon pravilnog i zakonitog pregleda i ocjene dostavljenih ponuda, ponudu žalitelja trebao rangirati ispred ponude odabranog ponuditelja te utvrditi kako je ponuda žalitelja ekonomski najpovoljnija ponuda u konkretnom postupku javne nabave.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Tehnička specifikacija težine umjetne trave bez ispune definira minimalno 2.000 g/m². Ponuđeni proizvod odabranog ponuditelja deklarira 2.200.00 g/m², a u FIFA laboratorijskom izvješću odabranog ponuditelja iskazano je 2.111.00 g/m². Iz oba podatka proizlazi kako zadovoljavaju propisanu karakteristiku. Naručitelj ističe da žaliteljev izračun donje granice tolerancije 1.980.00 g/m2 nije relevantan odnosno ne dokazuje da proizvod ne zadovoljava propisanu vrijednost minimalne tehničke specifikacije. Članak 296. ZJN 2016 propisuje da se nakon pregleda i ocjene ponuda valjane ponude rangiraju prema kriteriju za odabir ponude. U konkretnom slučaju naručitelj je tijekom pregleda i ocjene ponuda utvrdio da žalitelj dostavljenom dokumentacijom nije dokazao ispunjenje svih propisanih tehničkih zahtjeva zbog čega njegova ponuda nije ocijenjena valjanom. Slijedom navedenoga, ponuda žalitelja nije mogla biti uključena u rangiranje ponuda prema kriteriju za odabir pa naručitelj nije pogrešno primijenio članak 296. ZJN 2016.

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu navodi: „Troškovnikom je propisana minimalna masa umjetne trave bez ispune od 2.000 g/m². Za proizvod odabranog ponuditelja deklarirano je 2.200 g/m², dok FIFA laboratorijska identifikacija konkretnog uzorka iskazuje 2.111 g/m². Obje navedene vrijednosti prelaze propisani minimum. Žalitelj svoj navod temelji na hipotetskom izračunu donje granice tolerancije od 1.980 g/m², iako laboratorijski identificirani uzorak iznosi 2.111 g/m². Stoga takav hipotetski izračun sam po sebi ne dokazuje da ponuđeni proizvod ne zadovoljava propisani minimum.“.

Ocjenjujući ovaj žalbeni navod utvrđeno je da je Troškovnikom u dijelu „Umjetna trava“ propisano: "Kako bi sustav umjetne trave zadovoljio standarde za ovaj tip i namjenu igrališta potrebno je da sustav umjetne trave zadovoljava razinu FIFA Quality Pro, što se dokazuje FIFA Lab Report-om i provjerom važećeg sustava na službenim web stranicama FIFA-e kao i da umjetna trava zadovoljava sljedeće minimalne parametre: oblik i vrsta vlakna: ravna, monofilament, profil vlakna: dijamant, propeler, duplo C ili S, tkanje (turf pattern): zig-zag, materijal vlakna: PE, boja vlakna: zelena, dvobojna, debljina vlakna: minimalno 345µm, širina vlakna: minimalno 1,25mm, broj uboda po m2: minimalno 8600, duljina vlakna: 50mm +/- 5%, dtex: minimalno 13500, sila izvlačenja busena: minimalno 40N, težina umjetne trave bez ispune: minimalno:

2000g/m2, poleđina: dvoslojna, latex, sa rupama za drenažu. Obračun po m2 ugrađene umjetne trave.".

Odabrani ponuditelj je dostavio tehnički list proizvoda TTC Flash 52 13 8 tro green, proizvođača Sports & Leisure Group NV u kojem je navedena masa 2.200.00 g/m² +/- 10%. U FIFA laboratorijskom ispitivanju dostavljenom od strane odabranog ponuditelja za proizvod TTC Flash 52 13 8 tro green navedena je težina umjetne trave 2111 g/m².

Dakle, deklarirana vrijednost mase umjetne trave iz tehničkog lista proizvođača iznosi 2.200 g/m², dok je u FIFA-inom izvješću o laboratorijskom ispitivanju iskazana vrijednost od 2.111 g/m², pri čemu obje vrijednosti premašuju minimalnu tehničku karakteristiku od 2.000 g/m² propisanu dokumentacijom o nabavi.

Pri tome, žalitelj svoj navod o neispunjavanju predmetnog tehničkog zahtjeva temelji na izračunu moguće donje granice tolerancije deklarirane vrijednosti, prema kojem bi masa proizvoda mogla iznositi 1.980 g/m². Međutim, navedeni izračun predstavlja hipotetski prikaz mogućeg odstupanja od deklarirane vrijednosti i to vrijednosti ispitivanja prema FIFA-inom izvješću određenog uzorka, čime žalitelj nije dokazao da ponuđena umjetna trava ne udovoljava zahtjevu minimalne mase. Nasuprot tome, iz dokumentacije dostavljene u ponudi odabranog ponuditelja proizlazi da je proizvođač deklarirao masu od 2.200 g/m², dok je u FIFA-inom laboratorijskom izvješću za ispitani uzorak utvrđena masa od 2.111 g/m², dakle vrijednost koja također prelazi propisani minimum.

Slijedom navedenoga, ocijenjeno je da je odabrani ponuditelj dostavljenom dokumentacijom dokazao ispunjavanje zahtjeva koji se odnosi na minimalnu težinu umjetne trave, dok žalitelj nije dokazao osnovanost svojih tvrdnji da je naručitelj u tom dijelu ponudu odabranog ponuditelja ocijenio protivno dokumentaciji o nabavi. Slijedom svega navedenoga, žalbeni navod je ocijenjen neosnovanim.

Žalitelj navodi da je naručitelj prilikom pregleda i ocjena ponuda prekršio načelo transparentnosti, jer iz analize predmetnih, poviše navedenih okolnosti, nije razvidno na temelju čega je naručitelj donio odluku o odabiru. Naime, navod da je naručitelj u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda, naveo da ponuda odabranog ponuditelja udovoljava u dijelu koji se odnosi na tehničke specifikacije, međutim iz cjelokupne dokumentacije predmetnog postupka nije razvidno na koji je to konkretno način odabrani ponuditelj dokazao ispunjenje minimalno zahtijevanih tehničkih karakteristika u pogledu broja uboda te težine umjetne trave, kao i u pogledu funkcionalne kompatibilnosti cjelokupno ponuđenog sustava.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Naručitelj ističe da je u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda detaljno naveo rezultate pregleda i ocjene dokumentacije svake pojedinačne ponude te ističe kako je sva raspoloživa dokumentacija temeljem koje je donosio zaključke transparentno dostupna u privitku Odluke o odabiru i Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda. Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda sadrži obrazloženja ispunjavanja zahtjeva opisa predmeta i tehničkih specifikacija za svakog ponuditelja. Prilog zapisniku je i tablica usporedbe traženih tehničkih specifikacija u kojima je naručitelj naveo koju specifikaciju analizira, proizvođača, tražene dokumente i konkretno utvrđene tehničke karakteristike iz tih dokumenata.“.

Ocjenjujući osnovanost ovog žalbenog navoda, utvrđeno je da je naručitelj u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda prikazao rezultate pregleda i ocjene ponuda te obrazložio ispunjavanje zahtjeva koji se odnose na oblik, sadržaj i cjelovitost ponuda,

opis predmeta nabave, tehničke specifikacije i ostale uvjete propisane dokumentacijom o nabavi.

Uvidom u Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda utvrđeno je da je naručitelj u točki 7. prikazao valjanost ponuda prema obliku, sadržaju i cjelovitosti, uz upućivanje na dio zapisnika u kojem je detaljno obrazloženo ispunjavanje zahtjeva u pogledu opisa predmeta nabave i tehničkih specifikacija. Nadalje, u točki 8. prikazano je ispunjavanje zahtjeva za opis predmeta nabave, tehničkih specifikacija i ostalih uvjeta, dok su u točki 9. navedeni podaci o pojašnjenju i upotpunjavanju informacija ili dokumentacije. U točki 11. navedene su ponude koje se odbijaju, uz obrazloženje razloga odbijanja, a u točki 12. ponude koje se ne uzimaju u obzir, također uz odgovarajuće obrazloženje.

Osim navedenoga, utvrđeno je da je naručitelj uz Zapisnik o pregledu i ocjeni ponuda izradio i analitički prikaz udovoljavanja ponuđenih proizvoda traženim tehničkim specifikacijama, u kojem su prikazane relevantne tehničke karakteristike ponuđenih proizvoda, dokumentacija na temelju koje su te karakteristike utvrđene te usporedba s parametrima propisanima dokumentacijom o nabavi.

Slijedom navedenoga, ocijenjeno je da je naručitelj rezultate pregleda i ocjene ponuda obrazložio kroz više međusobno povezanih dijelova Zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda i njegovih priloga.

Nadalje, utvrđeno je da je naručitelj u Zapisniku o pregledu i ocjeni ponuda i njegovim prilozima prikazao podatke i razloge na temelju kojih je ocijenio ispunjavanje zahtjeva dokumentacije o nabavi te da žalitelj nije dokazao da su obrazloženje pregleda i ocjene ponuda ili dostupnost relevantne dokumentacije bili takvi da bi onemogućili provjeru postupanja naručitelja. Stoga se ocjenjuje da u konkretnom slučaju nije utvrđena povreda načela transparentnosti te se predmetni žalbeni navod ocjenjuje neosnovanim.

Žalitelj navodi da je uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrdio da je sva relevantna popratna dokumentacija odabranog ponuditelja (tehnički list proizvođača proizvoda odabranog ponuditelja, FIFA-ino laboratorijsko izvješće za proizvoda) dostavljena na engleskom jeziku. Žalitelj ukazuje da je odredbom točke 3.5. propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu pri čemu iznimno, dio popratne dokumentacije može biti i na nekom drugom jeziku, ako je tako dozvoljeno u drugim odredbama ove dokumentacije.

Žalitelj navodi da naručitelj drugim odredbama dokumentacije o nabavi nije propisao mogućnost podnošenja dokumentacije na engleskom jeziku, slijedom čega ponuda odabranog ponuditelja nije u skladu s dokumentacijom te je naručitelj prilikom ocjene pravilnosti ponude odabranog ponuditelja, pogrešno primijenio odredbu članka 280. ZJN 2016.

Naručitelj u odgovoru na žalbu navodi: „Naručitelj ističe da točku 3.5. dokumentacije o nabavi treba tumačiti u njezinoj cjelini. Naime, iz propisnih odredbi u navedenoj točci proizlazi da dokumentacije o nabavi dopušta da dio popratne dokumentacije bude na drugom jeziku u slučajevima kada je to dopušteno drugim odredbama dokumentacije o nabavi, a također propisuje postupanje naručitelja u slučaju da prijevod ostavlja dvojbe i nejasnoće. Ovdje je potrebno razlikovati pitanje jezika dokumenta od pitanja je li tehnička dokumentacija razumljiva i omogućuje li nedvojbenu ocjenu tehničkih karakteristika. Naime podaci u tehničkim listovima i FIFA izvješću su standardizirani tehnički podaci, oznake, brojčane vrijednosti i međunarodno prihvaćeni tehnički izrazi pa sama činjenica da je dokument na engleskom jeziku ne znači automatski da je ponuda nepravilna. Naručitelj smatra da se radi o tehničkoj

popratnoj dokumentaciji koja je razumljiva i čiji sadržaj nije doveo do nikakve dvojbe pri ocjeni ponude te ističe kako dokumenti na engleskom jeziku nisu predstavljali sadržaj ponude u užem smislu, nego dokaznu dokumentaciju kojom se potvrđuje određena činjenica pa prihvat dokumenta nije utjecao na sadržaj same ponude.“

Odabrani ponuditelj u očitovanju na žalbu navodi: „Ponuda odabranog ponuditelja izrađena je na hrvatskom jeziku, dok su pojedini izvorni tehnički listovi proizvođača (TDS) i FIFA laboratorijsko izvješće dostavljeni na engleskom jeziku. Navedeni dokumenti bili su sastavni dio ponude od trenutka njezine predaje te su sadržavali tehničke podatke o ponuđenom proizvodu. Točkom 3.5. dokumentacije o nabavi izričito je uređeno postupanje s popratnom dokumentacijom na drugom jeziku, pri čemu je predviđeno da se ovjereni prijevod traži kada dostavljeni prijevod ostavlja dvojbe i nejasnoće koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku o odlučnoj činjenici. U konkretnom slučaju naručitelj tijekom pregleda i ocjene ponude nije utvrdio takve dvojbe ili nejasnoće niti je smatrao da mu sadržaj predmetnih izvornih tehničkih dokumenata onemogućava ocjenu ponuđenog proizvoda. Stoga sama činjenica da su izvorni TDS-ovi i FIFA laboratorijsko izvješće na engleskom jeziku ne znači da je ponuda zbog toga nepravilna, osobito kada je naručitelj na temelju tih dokumenata mogao utvrditi relevantne tehničke karakteristike ponuđenog proizvoda. Žalitelj ne navodi niti dokazuje da je zbog jezika tih dokumenata naručitelj bio onemogućen u donošenju nedvojbene odluke o bilo kojoj odlučnoj činjenici.“.

Ocjenjujući osnovanost ovog žalbenog navoda, utvrđeno je da je točkom 3.5. dokumentacije o nabavi, pod nazivom „Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda ili njezin dio“, propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu, uz mogućnost navođenja pojmova na stranom jeziku te korištenja međunarodno priznatih izraza, internacionalizama, tuđih riječi i prilagođenica. Nadalje, propisano je da dio popratne dokumentacije može biti i na drugom jeziku ako je to dopušteno drugim odredbama dokumentacije o nabavi, kao i da će naručitelj, u slučaju kada dostavljeni prijevod ostavlja dvojbe i nejasnoće koje onemogućavaju donošenje nedvojbene odluke o odlučnoj činjenici, zatražiti dostavu ovjerenog prijevoda od strane ovlaštenog sudskog tumača.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja utvrđeno je da je ista izrađena na hrvatskom jeziku, dok su tehnički listovi proizvođača ponuđenih proizvoda (TDS) i FIFA-ino izvješće o laboratorijskom ispitivanju dostavljeni na engleskom jeziku.

Međutim, ocjenjujući navedenu okolnost, ovo tijelo smatra da je potrebno razlikovati jezik na kojem je izrađena sama ponuda od jezika na kojem su sastavljeni pojedini tehnički dokumenti proizvođača koji služe dokazivanju tehničkih karakteristika ponuđenih proizvoda. Naime, tehnički listovi proizvođača i FIFA-ino izvješće o laboratorijskom ispitivanju predstavljaju tehničku popratnu dokumentaciju koja sadržava podatke o svojstvima i karakteristikama proizvoda, iskazane pretežito brojčanim vrijednostima, mjernim jedinicama, tehničkim oznakama i međunarodno prihvaćenim stručnim izrazima.

U konkretnom slučaju, iz sadržaja navedenih dokumenata proizlazi da se njima dokazuju tehničke karakteristike ponuđenih proizvoda, pri čemu su relevantni podaci iskazani na način koji omogućuje njihovu usporedbu sa zahtjevima propisanima dokumentacijom o nabavi. Žalitelj nije konkretizirao koje bi pojedine podatke iz tehničkih listova ili FIFA-inog izvješća, zbog činjenice da su dokumenti sastavljeni na engleskom jeziku, bilo nemoguće ili otežano razumjeti, niti je ukazao na određenu nejasnoću ili

dvojbu koja bi mogla utjecati na pravilnost ocjene tehničkih karakteristika ponuđenih proizvoda.

Nadalje, iz citirane odredbe točke 3.5. dokumentacije o nabavi proizlazi da je potreba za dostavom ovjerenog prijevoda vezana uz postojanje dvojbi i nejasnoća koje onemogućavaju naručitelja da donese nedvojbenu odluku o odlučnoj činjenici. Stoga se navedena odredba ne može tumačiti na način da je za svaki tehnički dokument sastavljen na stranom jeziku, neovisno o njegovu sadržaju i razumljivosti, bezuvjetno potrebno zahtijevati ovjereni prijevod.

Slijedom navedenoga, činjenica da su pojedini tehnički listovi proizvođača i FIFA-ino izvješće o laboratorijskom ispitivanju dostavljeni na engleskom jeziku sama po sebi ne predstavlja dostatan razlog za zaključak da ponuda odabranog ponuditelja nije sukladna dokumentaciji o nabavi te se potreba za prijevodom treba ocjenjivati u odnosu na konkretan sadržaj dokumenta i mogućnost utvrđivanja relevantnih činjenica na temelju podataka koje dokument sadržava. Budući da u konkretnom slučaju nije utvrđeno da su dokumenti na engleskom jeziku onemogućili naručitelja u utvrđivanju tehničkih karakteristika ponuđenih proizvoda, budući da ista sadržava podatke o svojstvima i karakteristikama proizvoda, iskazane pretežito brojčanim vrijednostima, mjernim jedinicama, tehničkim oznakama i međunarodno prihvaćenim stručnim izrazima, nije bilo osnove zaključiti da ponuda odabranog ponuditelja nije pravilna. Slijedom svega navedenoga, žalbeni navod je ocijenjen neosnovanim.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 404. ZJN 2016, a u odnosu na osobito bitne povrede postupka javne nabave iz članka 404. stavka 2. toga Zakona, ovo državno tijelo nije utvrdilo postojanje osobito bitnih povreda.

Sukladno navedenom, a temeljem članka 425. stavka 1. točke 3. ZJN 2016, žalba se odbija kao neosnovana, kako je i odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadom troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 4.623,73 EUR, na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka i odvjetničkog troška. Sukladno odredbi članka 431. stavka 4. ZJN 2016 u slučaju odbijanja žalbe žalitelj nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka. S obzirom na to da žalitelj nije uspio s žalbom, nema pravo na naknadu troškova žalbenog postupka, te je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovog rješenja nije dopuštena žalba, ali se može pokrenuti upravni spor pred Visokim upravnim sudom Republike Hrvatske u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave. Tužba se predaje neposredno u pisanom obliku, usmeno na zapisnik ili se šalje poštom, odnosno dostavlja u elektroničkom obliku putem informacijskog sustava.

ZAMJENIK PREDSJEDNICE

Zvonimir Jukić

ZVONIMIR JUKIĆ
HR-27319804652

Elektronički potpisano: 05.11.2026T13:52:05 (UTC:2026-11-05T12:52:05Z)
Provjera: https://epotpis.rdd.hr/provjera
Broj zapisa: 221a112b-522f-42c9-ad06-2437220f7307

